

Cortesía de Jorge L. Varela

# SAN ANDRES



# GRANDES FIESTAS



Ntra. Sra. del **CARMEN**  
JULIO 1966 *lito*

ASEGURESE SUSCRIBIENDO UNA POLIZA CON

**Santa Lucía, S. A.**

Compañía de Seguros

Capital social: suscrito 25.000.000 pesetas  
desembolsado 13.750.000 »

**MADRID**

Incendios - Robo - Cosechas - Accidentes - Hospitalización y Partos

Sucursal en Mieres

**Bernardo Aza**

**Teléfono 47-11-29**

# Comisión de Festejos de San Andrés

**COFESA**

**PRESIDENTE:**

**D. Desiderio Fernández Suárez**

**SECRETARIO:**

**D. José Antonio Villares Alonso**

**TESORERO:**

**D. Serafín Vázquez Rodríguez**

**CONTADOR:**

**D. Gonzalo García Sánchez**

**VOCALES:**

**D. Manuel Suárez Fernández**

**D. Juan Luis Villares Alonso**

**D. Manuel Fernández Marcos**

**D. Arturo Alvarez García**

**San Andrés, 14 de Julio de 1966**

*El Secretario,*

*Sr. D. Guillermo Lorenzo Suárez, Alcalde del Ilmo. Ayuntamiento de Mieres, pregonero en nuestras fiestas de Nuestra Señora del Carmen.*

*E*



Unas fiestas grandes deben serlo desde su principio, y desmerecería en ellas, la ausencia de pregonero grande.

Por eso hemos pensado en traer lo mejor para nuestro pregón, y no podía ser otro que diera mayor realce que nuestro Alcalde, don Guillermo Lorenzo Suárez.

Queremos expresarle desde esta página de nuestro álbum, el cariño y gratitud que se merece, por su labor en pro de nuestros pueblos y de una manera especial por las consideraciones que con COFESA ha tenido.

**Receptores de Radio PHILIPS**

Distribuidor: Radio Prieto

VISTALEGRE  
TURON

# Evocación.

*Virgen del Carmen. Nombre sublime para todos los que unidos por los entrañables vínculos de la catolicidad nos sueña a fraternidad, sí, a eterna fraternidad, ya que esta evocación nos une y nos guarda bajo el manto sereno y tutelar del carmelo.*

*Virgen del Carmen. Palabra poderosa que en el correr del tiempo reunes en cofradía a todos aquellos que en vida se cobijan bajo tu amparo y aunque diferentes por sus trabajos, ideas y esperanzas, tienen todos el orgullo de llevar vuestro santo escapulario.*



*Eres Virgen del Carmen, lazo de muchas y grandes generaciones que hoy piensan y miran en ti y para ti y te piden, formes en esta parroquia de Nuestra Señora del Carmen, de Turón, ese gran ejército que es la juventud del carmelo; que este valle la reciba y tú des la ayuda, para que de nuevo vuelvan a correr los juegos infantiles y la sana alegría de la juventud, que en estos días prepara sus tradicionales festejos para honrar a su excelsa patrona.*

SECUNDINO ORTIZ PALICIO

Receptores de Radio PHILIPS

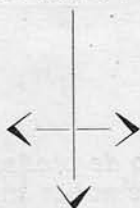
VISTALEGRE - TURON

Distribuidor: Radio Prieto

# COFESA Femenina

POCAS PERO....

BONITAS



Srta. Mary-Lé Álvarez Iglesias



Srta. María-Jesús García Bayón

A  
L  
E  
G  
R  
E  
S



E  
N  
T  
U  
S  
I  
A  
S  
T  
A  
S

Srta. María-Teresa Velasco Fraile

# Asturias

(CANCIÓN)

*Suave murmullo de prados en flor.  
Grises celajes de nubes sin sol.*

*Asturias.*

*Delicias  
de playas  
dormidas  
de amor.*

*En tus cumbres bañadas de plata  
encuentras la Fé de la esperanza.*

*Asturias.*

*Agrestes  
montañas  
de pasos  
de danza.*

*Las venas de plata de tu brazo,  
riegan valles de verde regazo.*

*Asturias.*

*Cascadas  
despiertas.*

*Corrientes  
de ocaso.*

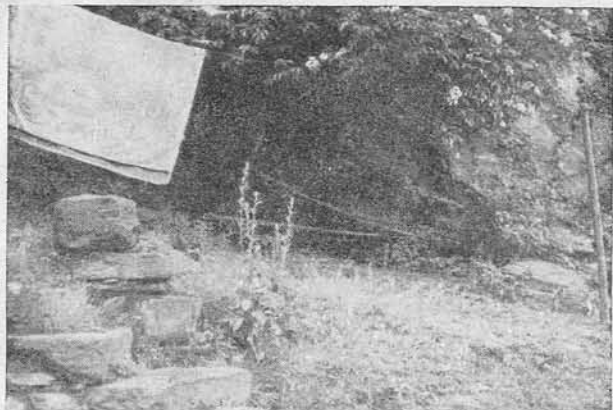
*Asturias. Molde de acero.*

*¡Yo te quiero!!*

**PAR**

De los jubilados tanto se habla que queda en palabras; por eso los de la darroquia pasan las tardes en el banquillo.

!No tienen HOGAR!



## PEQUEÑOS MILAGROS DE LA FE Y LA UNION

Por: JORGE GALANTE

*Dedicatoria: A mi madre que se llama Carmen y que también tiene el alma y los ojos marineros.*



Desde tiempo inmemorial, casi me atrevería a decir desde que la aldea se ha ido perdiendo, o desde que las aguas se pusieron sus vestiduras de luto riguroso y eterno, la virgen patrona de los mineros lo ha sido Santa Bárbara; no obstante, los indígenas de San Andrés, ese pueblo pequeño que es como un precioso tiesto lleno de geranios en la terraza de Turón, se han buscado otra protección en la virgen marinera: Nuestra Señora del Carmen. Se han quitado otra virgen de quita y pon, Santa Bárbara para diario, Nuestra Señora del Carmen para fiestas y domingos. A esto lo llamo yo previsión, quizás por esta causa sea por lo que los «santandresinos» valen por dos, al asegurarse una protección doble.

San Andrés es un pequeño pueblo que apenas si puede atribuírsele la categoría de pueblo, son más bien un racimo de casas en breve circunferencia, por eso incapaz de contener el corazón de sus vecinos y este se desborda por doquier, es como un estuche pequeño para corazones tan grandes.

San Andrés es un rincón que se embarca en empresas de gran envergadura y precisamente por esa propensión a embarcarse se han puesto bajo la doble protección de la virgen marinera.

Recientemente, capeando temporales, resacas, escollos y rocas de malísima intención, se propusieron hacer su propia y gran iglesia, donde albergar por un igual, en lugar de honor, a sus dos vírgenes y lo han conseguido. Ha sido necesario un esfuerzo tenaz y nada común; el cemento ha fraguado rápido porque está mezclado con sudores de unos hombres que, después de agotarlo en las galerías, aún pudieron sacar de sus huesos, un jugo para mezclar con piedras y cemento, para que ambos se hiciesen más consistentes. Piedra a piedra; dificultad tras dificultad; esfuerzo tras esfuerzo; agotamiento tras agotamiento, la iglesia ha ido milímetro a milímetro acercándose más y más a los cielos. Y llegó un día en que el espinazo se resistía a tomar la recta posición y hubo de ser necesario la ayuda de una pala o un pico para poder enderezarse y de esta forma contemplar, con



húmedos ojos, el ramo del triunfo que campeaba más arriba de tejas y campanarios y que en aquel momento la virgen marinera hacía agitarse mecido por brisas con olor a yodos y algas.

Era el simbolismo de una corona de laurel que se ciñe en sienes a los campeones del esfuerzo colectivo, a esa unión que hace la fuerza y el poder, a esa legión de hombres que, conscientes del enorme valor que el hombre guarda en su interior se construyen su propia carretera, su tendido eléctrico, su iglesia o su escuela, sin más ayuda que la estimación de todo lo que el hombre puede conseguir cuando se une a otros hombres señalándose una meta, cuando el hombre hace uso de esa su innata virtud de unión que cuando lo hace sus propósitos pueden lograr objetivos insospechados, como es esa iglesia que es un legítimo orgullo del orgullo legítimo de todo hombre ecuaníme y consciente.

Sí, santandresinos, habéis puesto sobre vuestras sienes una corona de laurel, en edificante ejemplo, primero para vosotros mismos, porque ello, os ha demostrado hasta dónde puede llegar el hombre que no camina solo, del hombre que, cuando olvida rencores y envidias y en su corazón sólo anida amistad, convivencia, amor al prójimo, anhelos de utilidad y servicio, unión para un fin en la obra de todos y para todos, y, segundo, para todo el mundo que continúa disgregado, lleno de rencores y envidias, incapaz de sentir el hálito divino del amor y la comprensión.

Sí, ya sé que me diréis que el principal «culpable» de este triunfo humano, espiritual y material es vuestro párroco, don Vicente, pero yo me pregunto: ¿qué habría podido hacer este párroco ejemplar, si no hubiese contado con vuestra fe y vuestro sentido al servicio de Dios? Nada, apenas nada, tan sólo una magnífica idea y las ideas nada son si no se plasman en una realidad que perpetúe y se haga perenne.

Todos y para todos, por un igual es el mérito,

y, todos debéis de sentir el loable orgullo de compartirlo.

Y ahora, cuando los voladores comienzan a sobresaltar a nuestro corazón; cuando los niños de San Andrés recorran los hermosos prados buscando esos juncos que un día nacieron mezclados con aguas y hierbas y que hoy, por un milagro, bajan de los cielos; cuando la gaita y el tamboril hayan abierto vuestros cansados párpados, entonces todos vosotros iréis lentamente hasta vuestra iglesia y miraréis las piedras que cada uno habéis puesto y pensaréis que durante la Santa Misa, Dios estará aún más cerca de vosotros, y el sermón de don Vicente, desde ese púlpito que hoy tendrá un poco de arengario, os parecerá que contiene un mensaje más espiritual que otras veces y que vuestras vírgenes os mirarán con más amor.

Y entonces, todos los sinsabores los olvidaréis de golpe y sentiréis una acendrada felicidad y un latir más dulce de vuestro corazón y cerraréis los ojos para ver mejor, porque todas estas cosas gusta verlas con los ojos del alma y del pensamiento.

Y sentiréis muy cerca de vosotros el calor de vuestras madres, esposas, hijos y orgullosos podréis decir: **¡Ahí tenéis parte de mi obra, puesta al servicio de Dios, de los hombres, mi nombre perdurará a través de los años y hasta que esas piedras vuelvan a hacerse polvo, pero eso ocurrirá dentro de muchos años y yo seguiré subsistiendo aunque mi cuerpo quepa en un puño!**

Ahora tendréis unos grandes festejos. Los mereceis. Pero no olvidéis que, el acto más festivo y más solemne, el más espléndido de todos los actos, será el tañido de campanas que os llaman a la casa de Dios, que hoy, mejor que nunca, con toda razón se podrá decir «**vuestra casa**».

Y que la virgen Santa Bárbara y Nuestra Señora del Carmen y todas las vírgenes, os hagan cada vez mejores, para que el ejemplo sea también cada vez mejor.

Turón, Julio de 1966



# "Gacela Azul"

*Gacela, blanda gacela,  
gacela azul.*

*Esa lenta tristeza  
de tu pelo, envenena.*

*La caricia que pienso  
cristaliza en tu nuca.*

*Hay, dentro de mi, un beso  
que quisiera escalarte.*

*Tus ojos metafóricos  
deben ser mansedumbre.*

*Con el tímido vuelo  
de tu rodilla, inflamás.*

*Gacela, blanda gacela,  
gacela azul.*

Santos H. Lamagrande

## CASA ARDURA

El que lejos va a comprar  
va engañado o va a engañar  
Por eso a Vd. le conviene  
siempre en Casa Ardura comprar  
TURON

## CASA ARDURA

¿La vida está cara?  
¿Quién lo duda!  
Hágala menos cara,  
comprando en Casa Ardura.  
TURON

# PHILIPS

Distribuidor en Turón: RADIO PRIETO

VISTALEGRE - TELEFONO 237

Delegación para Asturias: ELECTROGAS

Gijón

Oviedo

Avilés

## Una turonesa que sube

Recuerdo haber oído en una ocasión que Turón era cuna de grandes artistas, y hoy gustoso comparto su opinión y la confirmo, porque tuve ocasión de conocer a una de estas artistas en su faceta. Esa muchacha sencilla, bonita, simpática y siempre con la sonrisa en los labios, características de todas las jóvenes turonesas, tiene algo que la diferencia de las otras chicas, algo inconfundible e innato, **es una artista.**

Charlamos con María Antonia Lois, sobre sus principios, su presente y su futuro. Siente la afición por el dibujo, desde que tiene uso de razón, y por su cuenta lo va cultivando y perfeccionando día a día, aunque sin la mano que la oriente en sus primeros pasos. Pero el tiempo todo lo hace, y es así como llega el año 1960 e ingresa en la Escuela de Bellas Artes de Oviedo. Estudios y orientaciones por parte de profesores de talla. Los tres primeros cursos los dedica a pintura y dibujo, y los tres siguientes a la decoración, el modelado y el dibujo lineal, ampliando los cursos anteriores de pintura y dibujo.

Y este embrión del colegio de las Hermanas Dominicas de Turón, empieza a tomar vida. Y llega el **I premio de Dibujo y Pintura de la Escuela de Bellas Artes**, y con él la Exposición en Benedict, una de las salas de mayor prestigio de Oviedo.

Gusta su estilo y sus primeros deseos de artista se ven alcanzados al em-



pezar las gestiones para su ingreso en la **Escuela Superior de Bellas Artes de San Fernando de Madrid**, donde le espera el triunfo con los brazos abiertos.

—¿Qué más aspiraciones, María Antonia?

—Como todos los artistas, muchas, pero se precisa paciencia y trabajo. No obstante te adelantaré una que veo muy posible, de convertir en realidad, y es «colgar en Madrid».

—¿No temes a la crítica?

—¡Hombre!, me considero preparada, pero algo de recelo siempre se tiene.

Esta artista, que llevará el pabellón de Turón muy lejos de estos valles, admira de los clásicos al Greco y de los contemporáneos a Picasso, y como ellos, quiere inmortalizar su nombre en un Museo que bien puede ser el de Arte Moderno o el Prado, ¿por qué no?

Este es nuestro deseo, ¡y que lo podamos ver!

J. A. V. A.



*C. Los Angeles*

This painting  
 is a study of  
 the human form  
 and the play of  
 light and shadow  
 on the skin.  
 The composition  
 is simple and  
 direct, focusing  
 on the interaction  
 between the two  
 figures. The use of  
 strong contrasts  
 highlights the  
 textures of the  
 clothing and the  
 contours of the  
 bodies.

This painting  
 is a study of  
 the human form  
 and the play of  
 light and shadow  
 on the skin.  
 The composition  
 is simple and  
 direct, focusing  
 on the interaction  
 between the two  
 figures. The use  
 of strong contrasts  
 highlights the  
 textures of the  
 clothing and the  
 contours of the  
 bodies.



PHILIPS  
 meto  
 Toren

# Los apuros d'Uria

San Andrés, agosto 1954

Esto pasóme,  
quince años, va  
ca vez que m' acuerdo  
quedo com, una cuayá  
Foi est' un domingu  
quedamos na vía,  
aquí empezaron  
los apuros d' Uria.  
Vazábamos de Fortuna  
de facer un serviciu,  
Mero, el fogoneru  
ansina, m' dixu.  
Vamos, compañeru  
pa l' lavaeru,  
tomar agua y carbón  
y aspera l' relevu.  
Qu' echen cuatro gotes  
a la lateral,  
que nosotros hoy  
ya cayó'l jornal.  
Baza con cuidao  
que la diez y seis,  
ta' l' serviciu el Pozu  
co' los del taller,  
llegamos a la «Loca»  
en sin sospechar,  
que la máquina sola,  
nos diva escapar.  
Paez que oigo ruiu  
será la otra ya...,  
pa tras, n' esta curva  
que ta tan cerrá.  
¡Pi - Pi - Pi - Piiiiii!  
como si ná,  
ye la otra máquina  
que vien embalá  
¡Tirate, Mero!  
que no hay na que facer,  
vien al regulador  
¡pues yo no sé quién!  
Cambio la palanca  
doi contra-vapor  
y al apreta'l freno  
parará mejor.  
Chocaron les máquinas  
con bastante fuerza  
y nosotros, toos,

rodamos por tierra.  
¡Ay, ay!, qué golpe llevé  
n' esti cadril  
si nun se me quita  
llamái a Paris.  
Nun jai falta ¡hombre!  
cúrotelo yo  
con esta receta  
diéronmela en Bóo.  
Boñica de xatu,  
unto de osu,  
güevos de «cuquiella»,  
pelos de raposu.  
¡Mira, curanderu...!  
la que aquí se armó,  
la máquina escapó  
a toda presión.  
¡Corre, Mero, corre...!  
Corre, alcánzala,  
si fuera a Cayo  
nu sei escapaba.  
Cuidao co'l puente  
dejóla escapar...  
¡Adiós, el pan nuestro!  
¡Adiós, nuestro pan!  
Ahora qué facemos,  
pensalo nu m' atrevo;  
quién se presenta  
delante de Eugenio.  
Nun te apures, hombre  
va metiendo agua,  
y pué que nun pase  
p' arriba la Faya.  
Qué día amaneció  
hoy pa mí,  
taba mejor na cama  
leyendo el «Candil».  
Bueno... a buscala  
qu' esto nun pué ser,  
y que vengan detrás  
toos los del taller.  
Mira, el paletón  
allí, el picafuegos,  
esto ya ye algo  
vamos, compañeru.  
Está tan silencio  
nu se oye ni piu,

seguro que pasó  
la «barrera el soniu».  
Tú tas delirando  
ta mal la mollera,  
nun sé de más barreres  
que les de la Güeria.  
Nun te pongas así,  
tan enfureciu,  
esto ye que corre  
más que ningún ruiu.  
Deja de tonteries  
ni media palabra,  
ya tamos n' Espinos  
y nun veo nada.  
Yo tampoco veo,  
pues... p' arriba pasó  
y dicen que llevaba  
al timbre la presión.  
¡Cómo me veol,  
tou esforietau;  
ya podía tener 60 años  
pa tar retirau.  
Animate, hombre,  
miedo de nada,  
si nos despiden  
vamos p' Alemania.  
Nun va facer falta,  
porque a lo mejor  
danos empleu  
n' el Garaje Amador.  
Mira, un purgador,  
aquí un birotillo,  
un poco más allá  
un cachu tornillo.  
Aquí, la motora,  
allí la acoplá,  
cuando la topemos  
ya ta desmontá.  
Tú oiste algo  
com' una explosión  
porque todo esto  
solo nun cayó.  
Aquí está el manómetro  
marca el cero, ya,  
así que lo demás  
lejos nun pué estar.  
Llegamos a Fortuna  
lentos de receļu,  
y vímosla allí  
en el estrellaeru.  
Pasónos el sofocu  
era hora ya,  
ya taba sin fueu  
y escarrilá.  
Esto non ye extrañu  
pásai a cualquiera,  
que ande por la vía  
no por la carretera.

## Receptores Radio PHILIPS

Distribuidor; Radio Prieto

Vistalegre

Teléfono 237

Turón

# El Mendigo

*A cierto pueblo de aldea  
una mañana llegó  
un mendigo, que cualquiera  
al ver su aspecto dijera  
tiene cara de dolor.*

*Y la gente dolorida  
al ver su aspecto enfermizo  
comparten muy conmovidas  
con dinero, y comidas  
y de beber... lo que quiso.*

*Después de una gran fartura  
de este pillo y gran cretino  
cambia de caricatura  
y riendo su frescura  
se marcha por donde vino.*

*No quiere agravar la cosa  
del pueblo alejarse quiere  
si se descubre la mofa  
pone pies en polvorosa  
antes que nadie se entere.*

*Muy tranquilo va pensando,  
camina con gran salero,  
y dice que, trabajando,  
nunca dispondrá de tanto  
entre salud y dinero.*

*Y camina sin cesar  
pensando para otro día  
qué es lo que va quejar  
pues no es caso de llorar  
lo que no duele «entovía».*

*Ya casi medio extenuado  
de su larga caminata,*

*sus ojos ven asombrados  
que está cerca de un poblado,  
y que al fondo están sus ca-  
[sas.*

*Pide limosna al momento  
a una vieja que salió:  
«a otra puerta con el cuento  
tu cara «ye de cemento»  
aquí la pobre soy yo».*

*«Tan buen mozu como yes  
y lo joven que tú estás,  
no me querrás hacer ver  
que pides para comer  
y no puedes trabajar...»*

*El pobre quedó cortado  
ante esta insinuación  
y con el rostro turbado  
responde: estoy operado,  
de la hernia y del pulmón.*

*Y la vieja conmovida,  
al oír la confesión,  
contesta: «yo estoy perdida  
trabajé toda la vida  
y me falta el... «corazón»»:*

*«Ya no tenemos que hablar  
con esto quiero decirte  
si no quieres trabajar  
por mí ya puedes andar  
el camino que trajiste».*

Turón, 8 Junio de 1966

Gerardo Fernández García

## Receptores Radio PHILIPS

Distribuidor; Radio Prieto

Vistalegre

Turón

# La Locomotora



*Navegante en seco soy: fogonero.*

*Puedo sin vela navegar.*

*Con el alma soñadora de viajero*

*curtida por agosto y por enero.*

*Templada por el duro trajinar.*

*Nuestro viaje dura*

*lo que nuestra vida.*

*Penosa es la ida;*

*la vuelta, insegura*

*Al entonar canciones de amor*

*¡Ay, guardabarrera de mi corazón!*

*La locomotora nos suele avisar:*

*¡Alerta fogonero, que puedes volar!*

*En mis entrañas, el rojo fogón*

*te consume el agua, también el carbón.*

*El fogonero, navegante en secano,*

*en su puesto alerta está*

*sudoroso el rostro, negras las manos,*

*sintiendo que va a naufragar,*

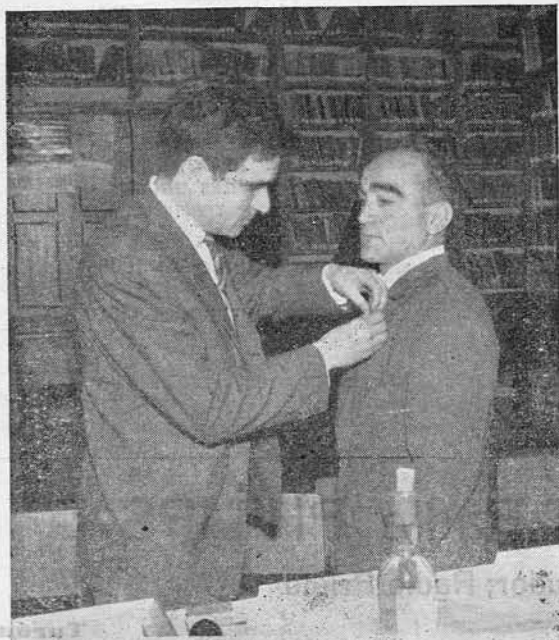
*emproa su mirada*

*hacia nuestra noble y leal*

*«Hermandad Ferroviaria».*

X-24

Vía Estrecha, 15-2-1964



## El Sr. Peralta

impone la insignia de oro, a nuestro amigo Vicente Riol por sus actividades en pro de la Hermandad de Ferroviarios. Aprovechamos gustosos para felicitarle.

# PROGRAMA DE FIESTAS

**Día 16, Sábado.** - A las 7 de la tarde

## Pregón de Fiestas

A cargo de D. GUILLERMO LORENZO SUAREZ, Alcalde del Ilmo. Ayuntamiento de Mieres.

A las 9.-Inauguración de la EXPOSICION DE BORDADOS Y PINTURA.

A las 10 de la noche, potentes estampidos, anunciadores de la llegada del conjunto **Los Juglares** para amenizar la

## PRIMERA VERBENA

**Día 17, Domingo.**

## DIA GRANDE

Alborada, por la PAREJA DE GAITEROS.

A las 11 de la mañana, desfile de GIGANTES Y CABEZUDOS.

A las 12

## MISA SOLEMNE

A las 2 de la tarde. Extraordinario Concierto por la

**Laureada Banda Municipal de Mieres**

A las 5,30 de la tarde

## Desfile de Coros y Danzas

A las 6 de la tarde,

## Primera Romería

Interviniendo la **Orquestas MARY y el conjunto BLUE STAR y Música del País.**

A la misma hora, **TEATRO GUIÑOL.**

A las 10 de la noche,

## Segunda Verbena

con los mismos alicientes Musicales.

A las 12 de la noche,

## Quema a la Traca

**Día 18, Lunes.**

DIANA POR LA PAREJA DE GAITAS

A las 11 de la mañana, DESFILE DE GIGANTES Y CABEZUDOS.

A las 3 de la tarde,

## Brindis al Jubilado

A las 5 de la tarde, **TEATRO GUIÑOL**

A las 6 de la tarde,

## Segunda Romería

con la actuación del **Conjunto BLUE STAR y la Orquesta MARY y Música del País.**

A las 10 de la noche,

## Tercera Verbena

con los mismos alicientes musicales.

**Día 19, Martes.**

## “FIESTA DEL BOLLU”

A las 5 de la tarde,

## Carrera de Cintas a Caballo y Juegos infantiles

A la misma hora,

REPARTO DEL BOLLU Y LA BOTELLA DE VINO A LOS COLABORADORES DE COFESA EN SU DOMICILIO SOCIAL.

A partir de las 7 de la tarde,

## GRAN RAILE

amenizado por **MUSICA DEL PAIS Y LOS JUGLARES.**

Nota importante.-Durante las fiestas, habrá EXPOSICION DE BORDADOS Y PINTURA.

## Receptores de Radio PHILIPS

Distribuidor: RADIO PRIETO

Vistalegre

TURON



# MINEROS

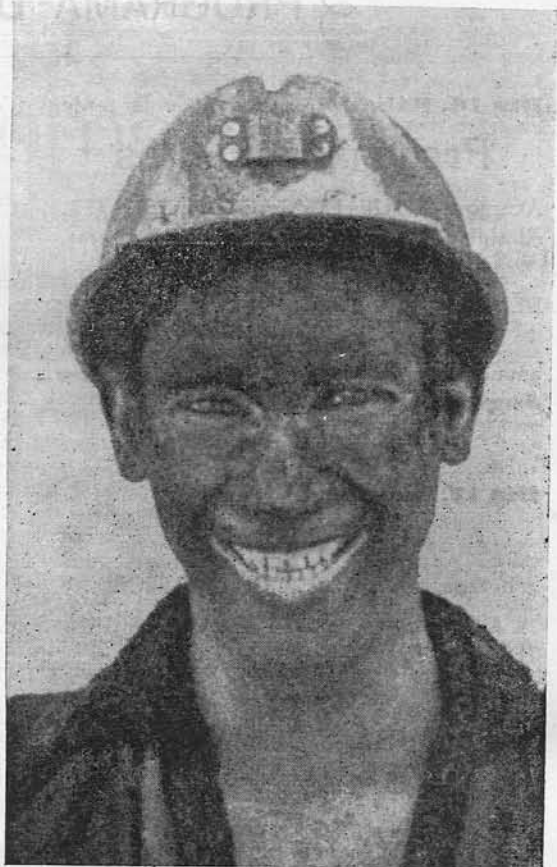
Por Ché BUSTINZA

Una noche de verano, en un vagón de tercera clase, entablé extenso diálogo con una buena mujer cargada de retoños y de paquetes. A pesar del alboroto de los niños y del estruendo del tren, la conversación versó sobre las más variadas materias, desembocando finalmente en mi pueblo y en otras cuencas mineras.

Mi interlocutora me indicó la idea que ella tenía formada de los mineros, y en general de todos nosotros. Yo me asombré bastante al no comprender aquel lenguaje ni aquellos vagos juicios, y, creo que no contribuí a esclarecer demasiado la opinión que ella se había formado, pues hablé tan atropelladamente que mi discurso se perdió tontamente.

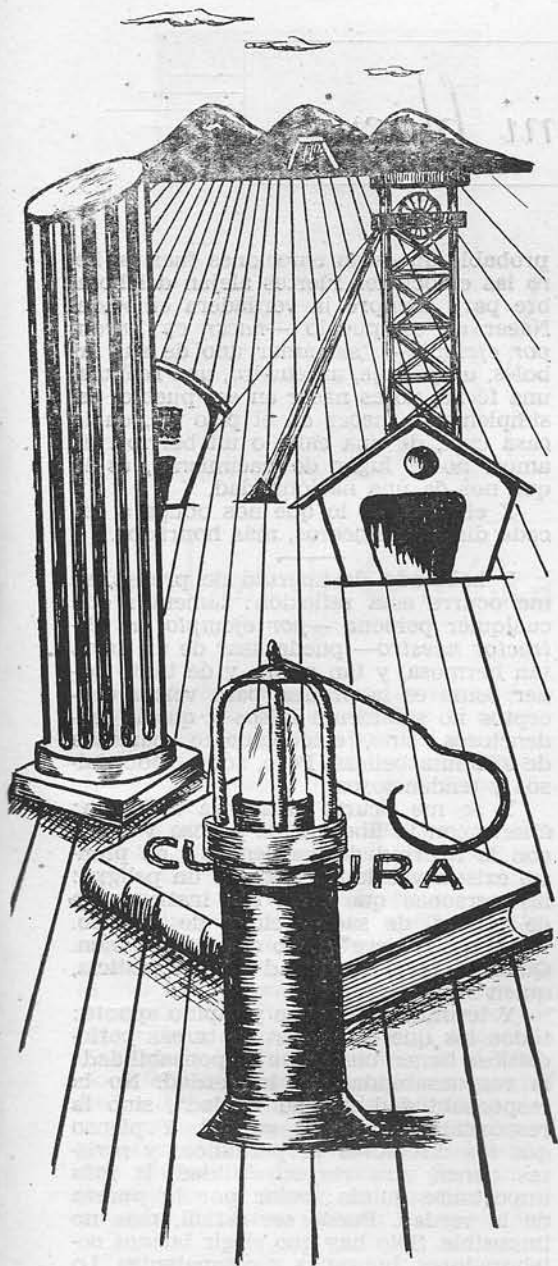
Hubo un reino del Asia antigua, llamado Asiria. El país, de clima duro, no era muy fértil, y sus habitantes, los asirios, fueron un pueblo feroz y cruel, de costumbres inhumanas y bárbaras. Nosotros —ya lo sabíamos hace tiempo—, no creo descendamos directamente de él, ni tampoco de los tuaregs, ni de ninguna otra raza de parecidas características. Sin embargo, la buena mujer que me encontré la noche de verano, estaba en esa creencia. Y como ella otros más; tengo la impresión ¿cómo no? que están en un gigantesco error. Como otros juzgan si es preciso, al mismo Papa, sin conocer siquiera el Padrenuestro, yo hago lo propio, con una sola diferencia: que conozco el asunto.

Los mineros son unos hombres que trabajan como cualquier mortal de la



tierra en una labor más dura que los demás. Ellos, reniegan y protestan, pero ríen y cantan también, exactamente lo mismo que un agricultor o un barbero. No son antisociales en grado mayor, únicamente parecen hoscos, pero en los primeros momentos de charla, esta impresión se rasga y queda anulada, la cara áspera se quiebra, se ablanda y a ella afluyen reflejándose los buenos sentimientos y el gran corazón que llevan consigo.

El minero no tiene rostro de ángel, pero de demonio tampoco. Únicamente posee una aparente adustez producto del medio ambiente, de la topografía desabrida, del paisaje. No es lo mismo residir en una zona azul del Mediterráneo con brisa y sol, que en un valle angosto, húmedo y gris. Por fuerza que los caracteres tienen que ser distintos.



Un malagueño, pongo por caso, debe, tiene por qué ser más risueño que un habitante de esas cuencas. Y eso que las gentes de aquí también cantan, cantan de manera distinta, porque distinto es el ambiente y la vida entera. Al simple olfato de un vinillo, los ánimos se vuelven exultantes, y ya puede ser lunes o

jueves, que la canción brota fácilmente. Y el que no lo crea, que pase cuando le plazca por el bodegón de Chuchu.

Y si un pueblo sabe trabajar, y por añadidura, sabe divertirse, es que está bien enfocado.

Hay una tendencia en el periodismo —por ser misión fundamental en todo el que escribe—, el practicar la crítica y denunciar lo execrable. Sin embargo, esto puede alternarse honestamente con las buenas y merecidas palabras que todos necesitamos.

La fotografía que ilustra este artículo es de un minero de la cuenca turonesa, auténtico, sin mixtificación de ninguna especie. ¿Dónde está, dónde queda ese aire sombrío, adusto, que le achacan?

El polvillo del carbón lo ensombrece todo; el carbón logra poner una nota de luto donde se posa; el carbón es negro, de un negro que aterra; pero ahí está la cara rebosante de alegría del hombre que trabaja en las tinieblas, disipando con su rostro luminoso el fantasmagórico antifaz que suele nublar y apagar su grandeza. Es la negrura exterior que ven algunos sin darse cuenta ni reparar en la sana alegría, en el gran corazón que anida el pecho de estos hombres.

Ahí queda el rostro de un minero, un rostro que es como un símbolo, un rostro que a pesar de su negrura irradia una fortísima luz, la luz interior, la luz del alma que no es tan negra como algunos pretenden.

¡Muy bien por tu sonrisa, minero!  
Una sonrisa hermosa, resplandeciente.

No la pierdas nunca, sigue por ese buen camino y a tu paso irás sembrando luceros, irás sembrando simpatía, comprensión y afecto.

#### **Nota de Cofesa:**

*Felicitemos a Bustinza por su premio en los pregones literarios de Sotufe y le deseamos siga cosechando muchos más.*

¡ENHORABUENA!

# Notas de mi bloc:~

Ortega dice que yo soy yo y mi circunstancia, mas Ortega no dice que la circunstancia sea yo. Yo podré ser —yo soy— la circunstancia de otro, pero no mi propia circunstancia. Yo no puedo ser circunstancia de mi mismo. Si paseo por la calle y nadie —ni hombre, ni mujer, ni perro, ni gato— obstruye mi paso, yo no puedo obstruirme a mí. Luego yo no soy circunstancia mía.

“Y tu cerebro, ¿no te ordena? Luego, ¿no puede ser tu cerebro circunstancia tuya?” Mi cerebro es mi cerebro; luego mi cerebro soy yo. Mi cerebro me ordena que avance o que retroceda; que me pare o que siga avanzando. Pero mi cerebro me lo dice a mí, es decir, se lo dice a sí mismo. Mi cerebro tampoco puede ser circunstancia mía.

“Y Dios, ¿no te ordena? Luego, ¿no puede ser Dios circunstancia tuya?”. Pues... no lo sé. Dios no puede, o no creo que pueda, de una manera física, material, impedirme que avance o que retroceda. Mas puede hacerlo de otra manera, y quizás lo haga. Yo no lo sé. Mi cerebro me dice lo que sabe. Estrujándolo hasta el máximo, sigue diciéndome que no lo sabe. No dice ni que sí ni que no, dice que no lo sabe. Luego, si mi cerebro no lo sabe, ¿cómo puedo saber yo —que soy mi cerebro— si Dios es circunstancia mía?”

“¡Pero, tú eres tú y tu circunstancia!”. “Sí, eso es, yo soy yo y mi circunstancia”. “¿Cuál es, pues, tu circunstancia?”. “En este momento mi circunstancia es esta mula torda que me impide seguir caminando por la acera”.

Hace varios años leí un comentario que me gustó mucho. Casi con las mismas palabras podríamos decir aquí: nacer en un pueblo, conocer a Pepe el tabernero, casarse con Pepita, saber dónde cae Brañanocedo, ir un domingo al fútbol y otro de jira, tiene poco interés. Pepita, el fútbol, la moto, los seriales de radio, es

probable que sean emociones fuertes. Pero las emociones fuertes alejan del hombre para siempre la verdadera emoción. Nacer en un pueblo —nacer en Turón, por ejemplo— “sin amar uno de sus árboles, un paisaje, un cuadro, una reliquia, una fecha, no es nacer en ese pueblo; es, simplemente, nacer en el piso tal, en la casa cual, de una calle o un barrio”. El amor, no el lugar de nacimiento, es lo que nos da una nacionalidad.

Y el amor es lo que nos obliga a ser cada día más sinceros, más honrados...

Y hablando de libertad de prensa, se me ocurre esta reflexión: lamentar que cualquier persona —por ejemplo, un destructor nuestro— pueda usar de un arma tan hermosa, y tan noble, y de tanto poder como es la prensa, para verter conceptos no solamente falsos y quizás tendenciosos, sino, estéticamente, carentes de absoluta belleza. Pero, sobre todo, falsos y tendenciosos.

Y se me ocurre esta otra reflexión: ahora, con la libertad de prensa y antes con la libertad de conciencia y de prensa, existía y existirá siempre un peligro: las personas que usen ese instrumento de verdad, de sacerdocio y de servicio. “Vale quien sirve”. Pero quien sirve bien. Quien sirve a la verdad y a la justicia, quien sirve al hombre.

Y termino este breve y rápido apunte: todos los que colaboran en tareas periodísticas tienen una grave responsabilidad: la responsabilidad de la verdad. No la responsabilidad de “su verdad”, sino la responsabilidad de la verdad. Y pienso que los directores de periódicos y revistas tienen otra responsabilidad, la más importante quizás: velar por la pureza de la verdad. Puede ser difícil, mas no imposible. Sólo hay que elegir buenos colaboradores, honrados y competentes. Lo demás se dará por añadidura.

UNO

## Receptores Radio PHILIPS

Distribuidor; Radio Prieto

Vistalegre

Teléfono 237

Turón



## Don Juan de la Música

*El intercambio de ideas es siempre un motivo de satisfacción. Aunque la conversación camine a veces por los cauces de la discusión, al final gana la caballerosidad y hace renacer una amistad más firme y duradera.*

*Pero no es este un diálogo, es más bien un monólogo, porque es difícil dialogar con un enamorado de la música. Le ve uno tan embebido en su mundo, que más que preguntar apetece callar, escuchar, aprender, porque de los maestros es de quien se aprende. Y esto fue lo que hice cuando me encontré con mi amigo Germán Prieto, más conocido por «Madrid» y al que yo daría el apodo de D. Juan de la Música, porque si el Tenorio estaba incómodo sin mujeres, nuestro amigo Germán lo está sin la música.*

*Hace seis años, después de estudios y prácticas al lado del maestro Vital Pardo, otro turonés de los grandes, German se independiza y forma la primera coral turonesa de estos últimos tiempos. Mu-*

*jeros y hombres de Turón le dan una de sus mayores alegrías, al cobijarse bajo su batuta. Pero, desgraciadamente, esos mismos hombres (no igual las mujeres), quizás más amantes de las diversiones, le abandonan, sumiéndole en la primera tristeza.*

*Pero la vocación puede más, y a pesar de los propósitos hechos en los momentos de la desilusión, Germán vuelve de nuevo a la carga formando, en 1964, una nueva coral, que cae casi por las mismas razones.*

*Ante esto, una pregunta me parece oportuna, y se la hago:*

*—Germán, ¿cuál es la causa de ese abandono por parte de los hombres?*

*—La sujeción a los ensayos impide el acudir a los bares, cines... y la mayoría de esos hombres no sabe o no quiere sacrificar unas horas de algunos días de la semana para dedicarlos a los mismos. En Torrevieja, un pueblo poco más que La Veguina, hay dos masas corales extraordinarias. Pero allí, los bares, cines, dinero, etc., escasean más que aquí.*

*Germán me explica cómo la mayoría de las masas corales están formadas por gente de edad. Los jóvenes, según parece, prefieren los atronadores acordes de la música ye-yé. Al parecer, lo bonito les parece anticuado y dicen que «para los mayores»... Como siempre, nos metemos en el círculo vicioso de los desentendidos...*

*—En fin... —suspira justamente Germán—.*

*Sin embargo, a pesar de todos los inconvenientes y de todas las trabas, él lucha por salir adelante, y, ¡pásmense!, últimamente, respondiendo a las llamadas de «Sabi» del Viso y de la Sección Femenina y abandonando un poco otros trabajos y estudios, Germán está organizando y formando ¡un nuevo coro!, que, si Dios quiere, en el próximo octubre participará en un concurso de la Sección Femenina. Desde luego, no dudo de que obtendrá un clamoroso triunfo, para él y para Turón. Y digo que obtendrá un clamoroso triunfo, porque esta vez son todo mujeres... y con las mujeres se va al fin del mundo.*

J. A. V. A.

### Casa Ardura

Si Vd. quiere unos zapatos muy bonitos y baratos no lo ponga en duda los mejores zapatos siempre en Casa Ardura

TURON

### Casa Ardura

Le ofrecemos gran surtido de una fina confección en trincheras y abrigos camisas, chaquetas y pantalón.

TURON

**"JUGANDO A  
MATEMATICO"**

E

*Te recuerdo más allá de lo exacto  
exacta siempre y siempre  
sublime y derramada:*

*inciertamente exacta en tu figura,  
la menos matemática,  
con inexactitudes de delirio.*

*¡Que certeza en tu aliento  
para el resumen mudo  
del tiempo y el espacio!*

*Jugando a matemático he querido  
redimir en el beso  
la integral definida irresoluble  
de tu cuerpo.*

*¡Que sutil teoría  
de máximos y mínimos tu pecho!*

*¡Que suicidio de lunas y de soles  
los ojos en tu pelo!*

S. H.

**CALZADOS**

**El Sol**

Se distingue por la  
CALIDAD Y  
ELEGANCIA

∩

Teléfono 236

Vistalegre



‡ Nuestro laureado CERO Minero, que en fecha próxima hará una gira por Alemania

# SAN ANDRÉS Y SUS FIESTAS



En atenta petición que agradezco en todo lo que vale, el amigo José Antonio Villares, Secretario de «COFESA», Comisión de Festejos de Nuestra Señora del Carmen de San Andrés, me pide un trabajo para el ALBUM de fiestas, y en atención al honor que me ha dispensado, quiero complacerle en la medida que él y su ALBUM merecen, puesto que éste se halla a considerable distancia de mis posibilidades literarias, pero sencillamente para darme la satisfacción de llenar un hueco en el mismo que tan generosamente se me ofrece.

La libertad de tema para rellenar unas líneas, hace que el pensamiento se pose con frecuencia en diversas facetas de la vida y preferentemente en aquellas que más directamente nos afectan, y para ello nada mejor que distanciarnos un poco de todo aquello que signifique, pena, dolor o miseria y calamidad, y hablar de lo que verdaderamente concierne al pueblo y sus fiestas, que por iniciativa de unos cuantos jóvenes dinámicos, ponen la puesta en marcha en movimiento, para ofrecer a su pueblo unos días de completa alegría, perfeccionar un programa de festejos que llene todas las exigencias y ver colmadas sus aspiraciones con el mayor de los beneplácitos.

No de trabajo vive el hombre, sino que el cuerpo debe tener también su escape de expansión que dignifique su espíritu y sea la válvula abierta que aspira para sus pulmones el tónico que estos necesitan para seguir su marcha normal, y su funcionamiento no se vea interrumpido por falta de estas dosis tan precisas como remedio eficaz y tan necesarias como el pan nuestro de cada día.

SAN ANDRÉS, dista aproximadamente unos tres kilómetros del casco urbano de Turón, pueblo totalmente edificado a la orilla de la carretera, cuenta con hermosos edificios que garantizan su estética línea, la importancia del mismo; centro vital de la casi totalidad de los pueblos circundantes, tal como son, Armiello, Carcarosa, Pandel, San Justo, Villandio, Urbiés y la Hueria.

Estación final de la línea de Autobuses del Municipio, lo cual tienen en construcción una magnífica estación de servicio.

Tiene un enlace con el pueblo de Urbiés mediante un servicio que parte desde San Andrés, quedando de esta forma asegurado con toda la clase de garantías.

Cuenta San Andrés con una hermosa Iglesia que será inaugurada oficialmente esta temporada, después de haber transcurrido muchos años, donde los cultos se tenían que celebrar en una escuela habilitada para tal fin, hoy ven con orgullo cumplidas sus ilusiones, que tan repetidamente creían nunca realizadas.

Goza San Andrés de un plantel de comercios y establecimientos de bebidas bien surtidos, que acreditan su importancia.

Cuenta con una Farmacia, parte esencial para la seguridad de sus vecinos. Una panadería: PAN SERRANO, de buena calidad, que también llena las aspiraciones de un pueblo.

El acreditado BODEGON DE «CHUCHU», donde se paladean el gusto del buen vino. CASA MARIANO, donde se puede saborear un estupendo café y una sabrosa merienda; buenos bares, magníficas sastrerías, comercios, almacenes, etc. etc.

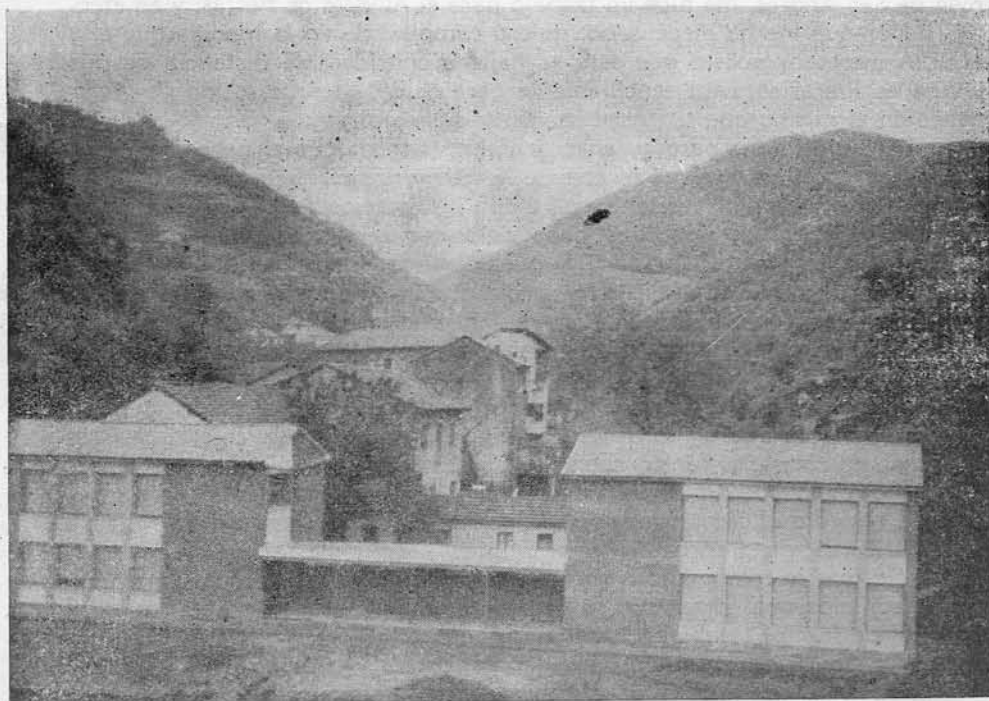
Y por último hablemos de sus hombres, forjados en el ambiente de la mina, que forman hoy un cuadro de profesionales indiscutibles, que con su esfuerzo supieron hacerse acreedores a la simpatía que por ellos siente todo el valle de Turón.

Celebramos pues la iniciativa de un grupo de muchachos, al formar la Comisión de Festejos «COFESA» y los alentamos para que estas fiestas que prometen ser brillantísimas sean superadas año tras año.

No nos queda más que decir, sino que este pueblo abre los brazos tiernamente para recibir a todos los forasteros que los honren con su visita, que **en San Andrés encontrarán un pueblo hospitalario para todos aquellos que quieran compartir con nosotros unos días de alegría y felicidad.**

Turón, 8 de Junio de 1966

GERARDO FERNANDEZ GARCIA



Transistores - Tocabiscos - Televisores - Frigoríficos

**PHILIPS**

**Distribuidor en Turón: RADIO PRIETO**

TELEFONO 937

VISTALEGRE - TURON

## Una felicidad de diez y ocho pesetas

Se levantó y se acercó a la ventana. Afuera, el sol tostaba las abarrotadas calles. Contempló un momento a los paseantes y volvió a sentarse en la dura silla. Era domingo, hacía sol, un sol que se esparcía por todos los lugares...

Frente a él, su esposa lloraba en silencio, suavemente... De vez en cuando, sin hablarse, se miraban unos instantes a los ojos y después, con lentitud, bajaban la vista hacia el suelo, pensativos... El sol penetraba hiriente por la ventana, amarilleando la estancia; todo resplandecía con él...

El hombre se levantó nuevamente; dio tres vueltas por la reducida cocina y se sentó suspirando profundamente, con la profundidad del dolor y la tristeza... Buscó en sus bolsillos la cajetilla del tabaco. Estaba vacía. La estrujó y la arrojó con rabia al cubo del carbón... Entonces habló. Dirigiéndose a su esposa, dijo desmayadamente:

—¿Y ahora, qué? ¿Qué es lo que vamos a hacer, el qué?

Su voz era tibia, sin tonalidad, muerta...

—No lo sé... Aguantarnos... ¡Qué sé yo...! —contestó ella sin fe—.

—¡Aguantar! ¿Con qué? ¿Con lo que nos han dejado, con eso...? ¡Podía darles vergüenza, «dejarlos eso»!

La desesperación, la rabia y la ironía se mezclaban en sus sarcásticas y amargas palabras...

—No lo sé, no lo sé —repetía aturdida la mujer—, no lo sé, no sé nada, nada...

El silencio volvió a reinar, con crueldad... «¿Aguantar, cómo, hasta cuándo...?».

En la calle, las voces de mil colores. Las gentes reían; y se besaban los ojos... Adentro, se desangraba la felicidad; y el pesimismo, como una

sanguijuela, chupaba su sangre salada y brillante, como las lágrimas... La felicidad se moría... Afuera, se reía; y el sol retozaba en las sonrisas...

... ..

Llevaban ya una hora en silencio, cuando ella entró en la cocina: Era rubia, con una larga cabellera, y era muy hermosa... Tenía siete años. Sus ojos castaños bailaban brillando de alegría. No cesaba de reírse. Reír, reír sonoramente, por el solo hecho, al parecer, de estar frente a sus padres... Se detuvo en el centro de la estancia un momento, como si dudase a quién debía de abrazar en primer lugar... Corrió hacia su padre, y abrazándolo fuertemente, lo cubrió de besos; después, suavemente, con ternura, hizo lo mismo con su madre... De un salto, se colocó en el medio y, sin aliento, exclamó:

—¡Ya funcionan...!

—¿Quiénes...? —preguntó sin interés el padre—.

—¡Los caballitos! —contestó un tanto decepcionada—.

«¡Ah! Los caballitos... Los caballitos, donde tanto os adoré a ti y a tu madre, los caballitos...». Pensaba el padre. Y una inmensa amargura lo invadió, ensombreciendo su rostro seco...

La niña lo sacó de su ensimismamiento con su fina voz, que repetía, casi llorando:

—¿No vamos a ir, eh...? Todos los años fuimos... Dí, papá. ¿No vamos...?

El hombre no contestó nada; apretó con rabia las mandíbulas y contempló a su mujer, que trataba de no llorar.

La niña se acercó a su padre y, sin dejar de mirarlo, se sentó sobre sus rodillas. El, con mano temblorosa, se puso a acariciar la espesa melena...



También hay truchas en nuestro río. ¿No es verdad, Alfonso?



Después, inclinándose, la besó... Dos lágrimas rodaron por sus mejillas.

—Margot, escúchame...

Iba a explicarle que sin trabajo no se podía malgastar, pero la voz se le quebró por el llanto.

La niña miró a su padre y luego a su madre, que gemía, con el rostro escondido entre las manos. Entonces, con su autoritario gesto, se puso en pie y, sonriendo ilusionada, dijo:

—¡Ah! Ya sé... Bueno, iremos con mis ahorros... Tengo dos duros que me dio abuelita y uno que diste tú y tres pesetas y... y..., nada más. ¿Vamos?

La niña había sacado el dinero y lo mostraba

sobre la palma de su mano, mientras miraba expectante a sus padres...

El padre clavó firmemente, directamente, su mirada en los ojos de su esposa, que sonreían, brillantísimos por las lágrimas. Acercándose la besó suavemente y, alzando los ojos, susurró:

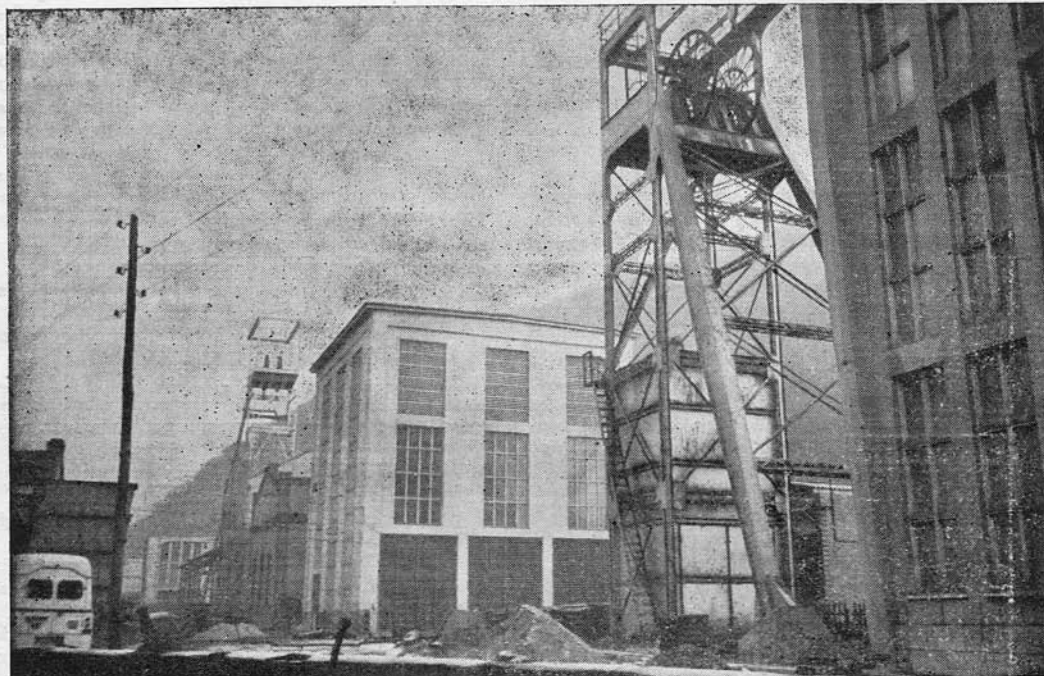
—¡Gracias, Dios mío... Gracias...!

Cogió a las dos mujeres de la mano y dirigiéndose a su esposa, le dijo sonriente:

—¿Nos vamos, querida...?

Y los tres salieron a pasear, cogidos de la mano de la esperanza. Con una felicidad, en los bolsillos del corazón, de dieciocho pesetas.

PELAYO



La industria en el valle se modifica. - Eso está bien.

## Casa Jesusa

Mercería y Paquetería  
Ultramarinos finos

ll

Teléfono 171

Vistalegre

## Casa La Majina

Paquetería  
Calzados

✓

Teléfono 142

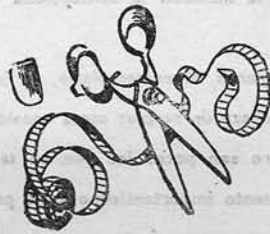
Vistalegre

Los muros de nuestro pueblo están así.  
Eso está mal.



# Sastrería López

Pañería fina

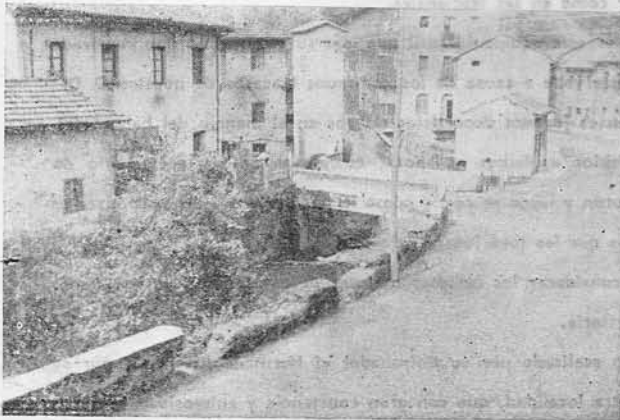


Camisería

Artículos de Caballero de las mejores firmas nacionales

ESMERO - PUNTUALIDAD - GARANTIA

SAN ANDRES



Más cemento, más picos, más palas, para con arena y piedra arreglar las aceras y fachadas.

# E L COLEGIO "LA SALLE" Y EL FUTBOL



Repetidas veces nos ha llamado la atención la suntuosidad de un grandioso edificio que se eleva ante nuestra vista.

Muy diversas consideraciones surgieron, al contemplarle, en los diversos espectadores:

En unos cautivó la atención, la belleza de rasgos; otros consideraron su solidez; quien la equidad y armonía en la distribución... pero son pocos los que en tales circunstancias se detienen a considerar sus profundos cimientos, elemento importantísimo y de primer orden, gracias a los cuales se ha logrado levantar todo el edificio.

---

Todavía parecen zumbar en nuestros oídos las aclamaciones de los forofos del equipo de fútbol «La Salle», repetidas veces durante las intervenciones que ha tenido durante esta última temporada realizada tan brillantemente. Nuestros muchachos, que en vertiginosa carrera han ido empalmando éxitos desde los comienzos, lograron coronar sus esfuerzos con una brillante actuación en las últimas eliminatorias tanto Regionales y de Sector como en las Nacionales.

Grande fue el interés despertado por este equipo infantil que con su entusiasmo han reavivado la afición al fútbol, un tanto decaída en este valle a causa de los continuos fracasos de nuestro C. D.

Todo eran loas y parabienes para estos jóvenes deportistas duchos en el manejo del balón. Hasta nuestros viejecitos tenían a flor de labios «¡Hemos ganado!», cuando la noticia del triunfo de nuestro equipo llegaba a los ámbitos de Turón y luego se corría como la pólvora entre los simpatizantes de nuestro conjunto deportivo, las jornadas que les tocó jugar fuera de casa.

Sin embargo pocos se detenían a considerar los resortes motores de este equipo, la parte más dura y oculta, pero no por eso menos meritoria.

Nos referimos al continuo esfuerzo realizado por su Entrenador el Hermano Ricardo y por su preparador físico Nemesio, vecino de nuestra localidad, que con gran constancia y animosidad supieron

infundir en los jugadores una confianza tal en la victoria que les hizo aspirar constantemente a un triunfo visto en lejanía y que pronto habrían de conseguir.

Todo esto se ha logrado porque en el Colegio La Salle existe una formidable cantera deportista, concretamente futbolística.

Sí señores: Desde los grados elementales se vienen practicando a lo largo del curso emocionantes encuentros que van haciendo despuntar a los que en un futuro próximo compondrán las figuras representativas del equipo La Salle.

Desde estas líneas damos nuestra más sentida enhorabuena a esos muchachos que han paseado el nombre de nuestro Valle por toda España, dejando muy alto y limpio el pabellón turonense. Pero sobre todo felicitamos y animamos a los profesores de dicho centro que, con tanta abnegación, están llevando a cabo la completa formación de nuestros muchachos.

Recordar siempre es bueno. Aquí tienen las viejas glorias de nuestro «Club San Andrés».



# Sastrería Daniel



Pañería fina de alta calidad

Teléfono 389

Lago

### El "Zapa",

hombre alegre, simpático, trabajador. Conocido y querido por todos, ¿quién no recuerda esos momentos tan agradables pasados en su compañía? ¡Bien merece un homenaje de gratitud y afecto por parte del pueblo que el más quiere! ¡No les parece!



## Receptores Radio PHILIPS

Distribuidor; Radio Prieto

Vistalegre

Teléfono 237

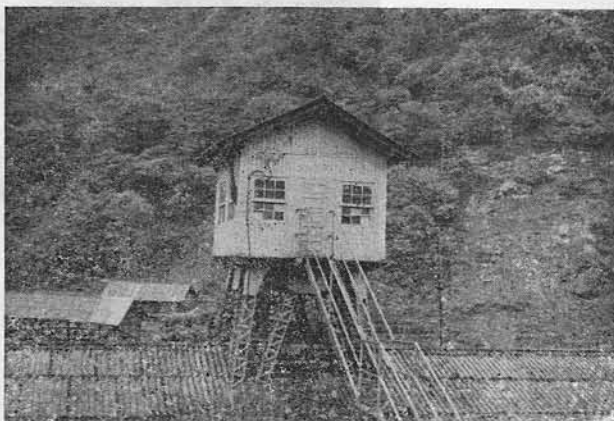
Turón



Los componentes de una de las Brigadas de Salvamento. Voluntariamente exponen su vida por la de sus compañeros en los momentos de peligro. ¡Tarea laudable!

Lo viejo sobra.

¡Lógico!



# Hermanos ALONSO



ALMACEN DE VINOS

Teléfono 123

CABOJAL



¡Lógico que los baches  
sobren por viejos y por  
nuevos!

Receptores de Radio PHILIPS

Distribuidor: Radio Prieto

Teléfono 237

VISTALEGRE  
TURON

Picos, palas, cemento y piedras: No es para nuestra «angustia vital» es para estos muros.



# Bar Enol

Peña FLORIN



**GRAN BOLERA**

**Especialidad en Tapas**

La Veguina

# Muebles González

**Facilidades de pago**



**SERVICIO A DOMICILIO**

**Teléfono 119**

**Vistalegre**



Aquí les presento a la «Calellina» municipal San Andrés-Urbiés. Su mala vida, bien merece unos consejos de alquitrán. ¡No!

# La Cornisa Cantábrica

---

---



Especialidad en jamón al horno

Lacón relleno, mariscos y tapas



Calle Jacobo Lañeta, 4

Teléfono 35 - 00 - 65

G I J O N

---

## Sidrería

*“Bajos del Cine Rios”*

---



Especialidad en sardinas y gambas a la plancha  
Sidra Contrueces. Pinchos. Toda clase mariscos



La Veguina

T U R O N



# Clises Trabanco



(ANTES FOTOGRAFADO LENA)



Calle Anselmo Cifuentes, 16

Teléfono 34 - 51 - 13

34 - 00 - 23 GIJON

---

## Luba, S. L.



Offset - Litografía - Relieves



18 de Julio, 12

Teléfono 34 - 26 - 44

GIJON

José María Collantes



PELUQUERIA  
DE  
CABALLEROS



San Andrés

Bar Santiago



Especialidad en Mariscos



Combinados y Batidos



Casa Espín

ULTRAMARINOS

Armiello

San Andrés

BAR "LA FIGAR"

Áperitivos varios



Estupenda Sidra



Parada de Autobuses

SAN ANDRES



Y en el valle como una aguja, ahí está clavado nuestro castillete



# José Fernández González

DISTRIBUDOR PIENSOS BIONA

POLLITAS DOBLE HIBRIDAS

POLLOS PARA CARNE



Teléfonos 68 y 410

El Centro

Un paisaje de ensueño y de bellos lugares, prometedor de pasatiempo en la estación veraniega.



## LIBRERIA LOPEZ

PERFUMERIA



PAPELERIA

Artículos de regalo

San Andrés

BAR

## RIVERSIDE

Teléfono 25

BAR

## LA FELGUERA



Teléfono 69

La Felguera

## *Sastrería Arias*

Pañería selecta

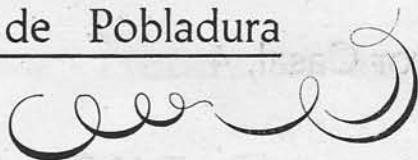


Vistalegre

## Café - Bar Castilla



Especialidad en vi-  
nos de Pobladura



SAN ANDRES

# ALMACENES FONTELA

## CAPUCHI

Trincheras - Gabardinas

Ábrigos para Caballero,

SEÑORA Y NIÑO

Y toda clase de prendas confeccionadas

Doctor Casal, 4

OVIEDO

TURON

# SAMARTINO

**Droguería**



**Ferretería**

**La más surtida : Especialidad en Perfumes**

ARTICULOS DE LIMPIEZA, INSECTICIDA

Las pinturas más selectas - Batería de Cocina - Loza y Cristal - Objetos de regalo - Caza y Pesca - Gran surtido en Cerrajería.

**Todos los artículos se reciben sin intermediarios por mediación de la cadena de Cofedas (Cooperativas de Ferreteros de Asturias)**

El lema de esta Casa, calidad a precios asequibles que ningún competidor puede aproximarse, visítenos y será nuestro cliente asiduo.

**Teléfono 24**

**VISTALEGRE**

**Panificadora**

LOS

**Angeles**

**TURON**

PAN FINO

DE MESA

**Artecolor Vrbina**

ESMALTES

BARNICES

PINTURAS

COMPUESTAS

Material para artistas

**(Unión)**

**MIERES**

**Seguros Galicia y Reaseguros, S. A.**

Teresa Herrera, 17 - La Coruña - Delegación de Asturias - Gijón

**Representante general: JOSE MANUEL RODRIGUEZ PRIETO**

Agente de esta Zona: **Melchor Bayón**

# CALZADOS EMI

ESPECIALIDAD EN ZAPATOS DE COLEGIAL

Doce de Octubre, 1

MIERES

Teléfono 47-28-25

## Papelería y Librería ROFER

TEXTOS DE PERITOS DE MINAS

Calle Velázquez, 3

MIERES

Teléfono 47-24-88

Maquinaria doméstica  
e industrial - Cafeteras  
automáticas **Omega.**

*Comercial César*

Teléfonos 34-80-52

34-37-21



Ronda San Agustín, 8 GIJON

## G A R A J E

# Eraña

LAVADOS-ENGRASES  
ESTANCIAS

(Frente al Piles)

C/. Manso, 13 - Teléf: 34-67-85

GIJON

## Casa Leonor

Ultramarinos - Tejidos - Tabacos

Productos congelados

Teléfono 4

La Felguera

*Casa María Alejandro*

ULTRAMARINOS

La Rabaldana

# Almacenes Benavides

Vea nuestra gran exposición de variación de artículos de las mejores marcas

Comprar mejor, es comprar a satisfacción  
**BENAVIDES** le ofrece esta oportunidad.

Rafael del Riego Teléfono 26

TURON

## Confitería Castañón

Bar La Granja  
B O L E R A

**Teléfono 125**

**Vistalegre**

PESCADERIA

## La Red

Calle Manso, 20

GIJON

G A S E O S A

S E L E C T A



GASEOSA SELECTA



LAPITUSA

NARANJADA

FAMILIAR



## PRODUCTOS VISO

Teléfonos 44 y 144

SANTULLANO



# José Rodríguez Prada

Almacén de Vinos

Teléfono 60

LAGO

BAR

Casablanca



La Veguina - Teléfono 253

TURON

San Andrés

Grandes Fiestas de Nuestra Señora del Carmen



Los días 16, 17, 18 y 19

de Julio de 1966

## Portofino

Snak - Bar - Boite



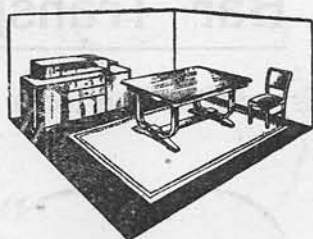
Jardinillos del Alcázar



40

MIERES

# Mueblería Moderna



Muebles clásicos y modernos

Facilidades de pago

Teléfono 241  
TURON

FIGAREDO  
Teléfono 244

## Relojería PEPIN

Reparación y venta de  
toda clase de relojes

**VISTALEGRE**

## Coches de Alquiler Tino

PARADA BAR RIVERSIDE

Teléfonos { Particular 489  
Parada . . 25

**TURON**

## Carnicería Juan

Toda clase de productos  
naturales y congelados.



San Andrés

## Darío Iglesias

Almacén de Vinos  
Sidra y Cerveza

**San Andrés**

## Peluquería

## Manolita

Preximir

## Bar Transporte

Especialidad sn Sidra y mariscos



Bernardo Aza, 28

Teléfono 47-30-63

MIERES

## Librería ATLAS

### BRAULIO TIRADOR

Artículos de regalo

Libros juveniles e infantiles

Material escolar

NOVELAS - AVENTURAS POPULARES

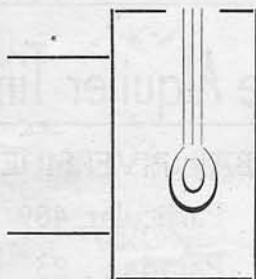
OBJETOS DE ESCRITORIO

TRABAJOS DE IMPRENTA

Y SELLOS DE CAUCHO

Teléfono 391

TURON



## artecolor vrbina

**JARDINES DEL ALCAZAR, 3**

**TELEFONO 471239**

**Mieres**



**LECTOR: En la primera página, Saludo**

Donde dice: Pensábamos, que son...

Debe decir: Pensamos, que no son...

DEPOSITO LEGAL

O - 163 - 66 - -

**Gráficas "Cuevas" - Teléfono 433 - Ujo**

Este álbum ha sido impreso con la máquina más moderna y automática instalada en estos talleres



---

# Danubio Azul

---



Artículos de Señora

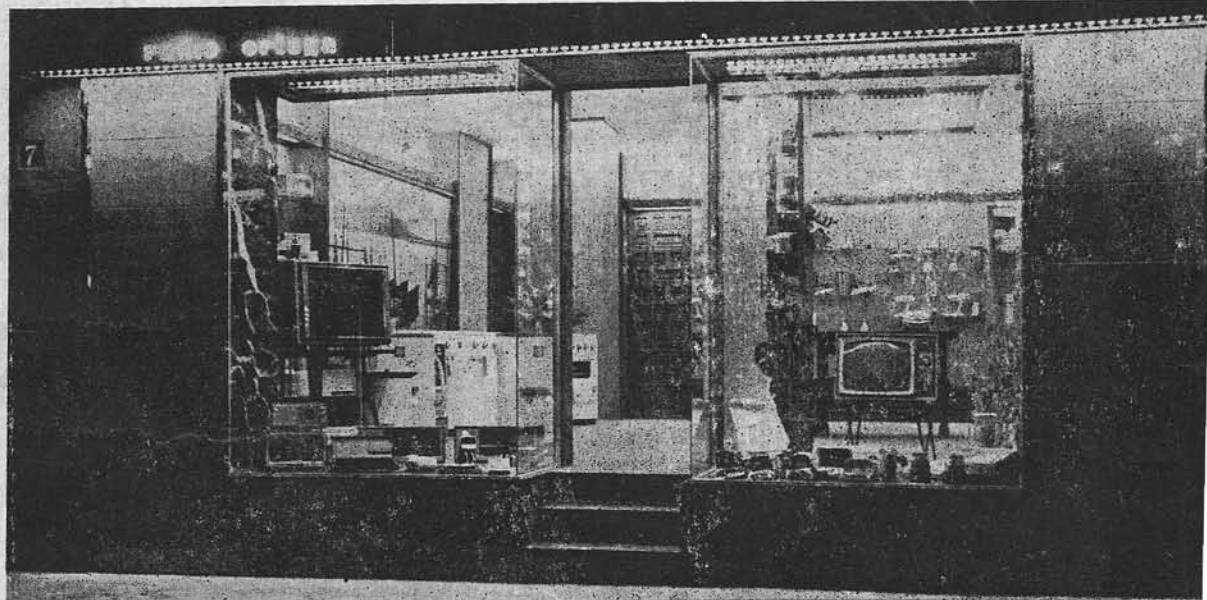
Caballero

N i ñ o

**Teléfono 57 - Turón**

# RADIO ORTEGA

0000



## RADIO

BILBAO  
SAN SEBASTIAN  
OVIEDO  
GIJON  
PAMPLONA

**ORTEGA**

EIBAR  
ZARAGOZA  
VITORIA  
BARACALDO  
TURON

**AL SERVICIO DEL HOGAR**